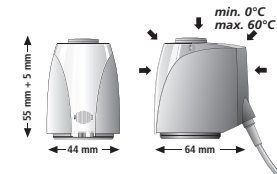


Elektrothermischer Stellantrieb Electrothermal actuator

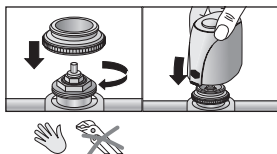
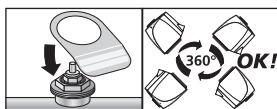
0-10 V - NC

Proportional AA 5104



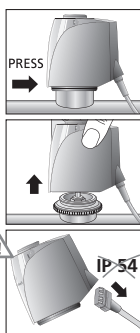
MONTAGE

Assembly
Montage
Montage
Montaje
Montaggio
Монтаж
Montering
Montering
Montering
Asennus



DEMONTAGE

Disassembly
Démontage
Demontage
Desmontaje
Demontaggio
демонтаж
Demontering
Demontering
Demontering
Purkaminen



DEMONTAGE

Connection
Raccordement
Collagamento
Conexión
Verbinding

СОЕДИНЕНИЕ
Forbindelse
Forbindelse
Forbindelse
Sähköinen liittäjä



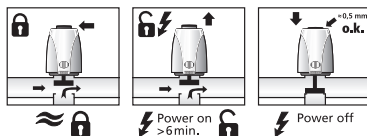
24 V AC
schwarz - black - noir - nero - negro - zwart - чёрный - sort - svart - svart - musta
blau - blue - bleu - blauw - Dispositivo antiribo
azu - blue - синий - blå blå - Demontagebeveiliging
blå - sininen
0-10 V DC
rot - red - rouge - rosso - rojo - rood - красный - rød - rød - röd - punainen

Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6
Power supply: Safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II (North America)
Tension d'alimentation: Transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6
Tensione di alimentazione: Trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6
Tensión de alimentación: Transformador de seguridad según EN 61558-2-6
Voedingsspanning: Veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6
питающее напряжение: предохранительный трансформатор в соответствии с нормой EN 61558-2-6
Forsyningsspænding: Sikkerhetstransformator i henhold til EN 61558-2-6
Strömtilførsel: Sikkerhetstransformator i samsvar med EN 61558-2-6
Matningsspänning: Säkerhetstransformator enligt EN 61558-2-6
Sytöytännite: Standardin EN 61558-2-6 mukainen turvamuuntaja

„First-Open“ Funktion

“First-Open“ function
Funktion „First-Open“
“First-Open“ functie
“First-Open“ functie
Función „First-Open“
Funcione „First-Open“

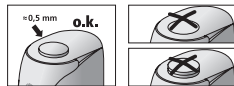
функция „first open“
“First-Open“ funktion
“First-Open“ funksjon
“Första-gången” funktion
“First-Open” toiminta



Anpassungskontrolle

Adaptation check
Contrôle de l'ajustement
Aanpassingscontrole
Control de adaptació
Controllo del combadamento

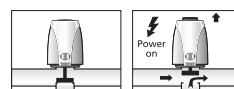
контроль приспособления
Tilpasningskontrol
Tilpasningskontrol
Justeringskontroll
Sopivuuuden tarkistus



Funktionsweise

Function mode
Mode de fonctionnement
Werkwijze
Principio de funcionamiento
Modo di funzione

принцип действия
Funktionsmäde
Funktionsmodus
Funktionssätt
Toimintaperiaate



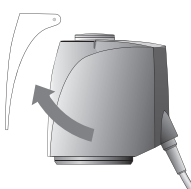
Schließpunkt-kontrolle

Dynamisch, wenn das Ventil am Schließpunkt positioniert ist.
Closing point verification
Dynamical, if the valve is positioned at the closing point.

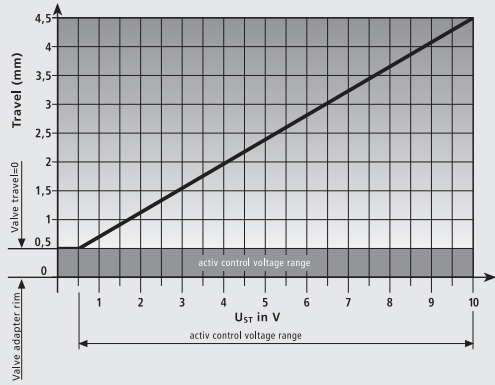
Controllo della chiusura
Dinamico se la valvola è posizionata nel punto di chiusura.
Control del punto de cierre
Dynamique lorsque la valve est positionnée sur le point de fermeture.
Sluïtpuntcontrole
Dynamisch, indien het ventiel gepositioneerd is aan het afsluïtpunt.
Контроль замыкающих точек
Динамически, если клапан находится в точке закрытия.
Lukkepункtkontrol
Dynamisk, når ventilen er positioneret på lukkepunktet.
Sluïtpunktkontrol
Dynamisk, dersom ventilen er plassert ved avstengningspunktet.
Kontroll av stängningspunkten
Dynamisk, om ventilen är placerad vid stängningspunkten.
Sulkemispistevalvonta
Dynaamisesti, jos ventili on sijoitettu sulkukohtaan.

Demontage-schutz

Antitheft device
Protection contre le démontage
Protezione contro lo smontaggio
Dispositivo antiribo
Demontagebeveiliging
Защита от демонтажа
Demonteringsbeskyttelse
Tyverisikring
Stöldskydd
Purkamisen esto



Characteristic curve



DEU Technische Daten:
 Betriebsspannung: 24 V AC, -10%.. +40%, 50-60 Hz
 Betriebsleistung: 2 W
 Einschaltstrom: < 250 mA für max. 2 min
 Steuerspannung: 0-10 V DC
 Schutzgrad: IP 54
 Schutzklasse: III
 Umgebungstemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagertemperatur: -25°C ... 65°C

ENG Technical Specifications:
 Operating voltage: 24 V AC, -10%.. +40%, 50-60 Hz
 Operating capacity: 2 W
 Making current: < 250 mA for max. 2 min
 Control Voltage: 0-10 V DC
 Type of protection: IP 54
 Protection class: III
 Ambient temperature: 0°C ... 60°C
 Storage temperature: -25°C ... 65°C

FRA Spécifications techniques:
 Tension de service : 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Capacité de fonctionnement : 2 W
 Courant de fermeture du circuit : < 250 mA pendant max. 2 min
 Tension de contrôle: 0-10 V DC
 Type de protection: IP 54
 Classe de protection: III
 Température ambiante : 0°C ... 60°C
 Température de stockage : -25°C ... 65°C

ITA Dati tecnici:
 Tensione d'esercizio: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Potenza d'esercizio: 2 W
 Corrente d'inserzione: < 250 mA per max. 2 min.
 Tensione di controllo: 0-10 V DC
 Grado di protezione: IP 54
 Classe di protezione: III
 Temperatura ambiente: 0°C ... 60°C
 Temperatura di stoccaggio: -25°C ... 65°C

SPA Datos técnicos:
 Tensión de servicio: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Potencia de servicio: 2 W
 Corriente de cierre: < 250 mA para un máximo de 2 min
 Tensión de control: 0-10 V DC
 Grado de protección: IP 54
 Clase de protección: III
 Temperatura ambiente: 0°C ... 60°C
 Temperatura de almacenamiento: -25°C ... 65°C

NDL Technische gegevens:
 Bedrijfsspanning: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Bedrijfsvermogen: 2 W
 Inschakelstroom: < 250 mA voor max. 2 min
 Stuurspanning: 0-10 V DC
 Veiligheidsklasse: IP 54
 Beveiligingsklasse: III
 Omgevingstemperatuur: 0°C ... 60°C
 Opslagtemperatuur: -25°C ... 65°C

RUS Технические данные
 Рабочее напряжение: 24 В, с 0 до 60 Гц, -10%.. +40%
 Рабочая мощность: 2 Вт
 Ток включения: < 250 мА макс. 2 мин
 Напряжение управления: 0-10 В DC
 Степень защиты: IP 54
 класс защиты: III
 Темп. окружающей среды: 0°C ... 60°C
 Темп. складирования: -25°C ... 65°C

DAN Tekniske data:
 Driftspænding: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Driftseffekt: 2 W
 Startstrøm: < 250 mA i max. 2 min
 Styrespænding: 0-10 V DC
 Beskyttelsesmåde: IP 54
 Beskyttelsesklasse: III
 Omgivningstemperatur: 0°C ... 60°C
 Oplagringstemperatur: -25°C ... 65°C

NOR Tekniske data:
 Driftsspennin: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Bruksanvisning: 2 W
 Innkoplingsstrøm: < 250 mA for maks. 2 min
 Kontrollspenning: 0-10 V DC
 Beskyttelsestype: IP 54
 Verneklasse: III
 Omgivelsestemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagringstemperatur: -25°C ... 65°C

SWE Tekniska data:
 Driftspänning: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Drifteffekt: 2 W
 Inkopplingsström: < 250 mA för max 2 min
 Matningspänning: 0-10 V DC
 Skyddssätt: IP 54
 Skyddsklass: III
 Omgivningstemperatur: 0°C ... 60°C
 Lagringstemperatur: -25°C ... 65°C

FIN Tekniset tiedot:
 Toimintajännite: 24 V, 50-60 Hz, -10%.. +40%
 Käyttöteho: 2 W
 Kyrkentävirta: < 250 mA enint. 2 min:lle
 Ohjaujännite: 0-10 V DC
 Suojan laatu: IP 54
 Suojaluokka: III
 Ympäristön lämpötila: 0°C ... 60°C
 Varastointilämpötila: -25°C ... 65°C



126193.1141